

THE
TILMA
OF
TEPEYAC
TOUR



EL
RECORRIDO
DE LA
TILMA
DEL TEPEYAC

THE HISTORY OF THE TILMA RELIC

In 1941, Archbishop John J. Cantwell of Los Angeles led a pilgrimage to the Shrine of Our Lady of Guadalupe in Mexico City. The Archbishop of Mexico City was so grateful for the visit that he sent a relic of Juan Diego's tilma to Archbishop Cantwell in Los Angeles.

This piece of the tilma, which is approximately a half-inch square, is the only known relic of the tilma in the United States. The relic is draped over a 17th century statue of Our Lady of Guadalupe and has been in the Archives of the Archdiocese of Los Angeles under the care of Monsignor Francis J. Weber. Given the natural ayate fibers used to make the tilma, it is nothing short of miraculous, according to experts, that this relic and the rest of the tilma in Mexico City have survived for nearly five centuries: the cloth should have disintegrated hundreds of years ago.

In 2003, His Eminence Roger Cardinal Mahony of Los Angeles graciously permitted the Apostolate for Holy Relics to undertake this tour in order to spread devotion to Our Lady in this Year of the Rosary and to commemorate the first year of Juan Diego's sainthood.

PRAYER TO OUR LADY OF GUADALUPE

O Immaculate Virgin, Mother of the true God and Mother of the Church, who from this place reveal your clemency and your pity to all those who ask for your protection, hear the prayer that we address to you with filial trust, and present it to your son Jesus, our sole Redeemer. Mother of Mercy, teacher of hidden and silent sacrifice, to you, who come to meet us sinners, we dedicate on this day all our being and all our love. We also dedicate to you our life, our work, our joys, our infirmities and our sorrows. Grant peace, justice and prosperity to our peoples; for we entrust to your care all that we have and all that we are, our Lady and Mother. We wish to be entirely yours and to walk with you along the way of complete faithfulness to Jesus Christ in His Church; hold us always with your loving hand.

Virgin of Guadalupe, Mother of the Americas, we pray to you for all the bishops, that they may lead the faithful along paths of intense Christian life, of love and humble service of God and souls. Contemplate this immense harvest, and intercede with the Lord that He may instill a hunger for holiness in the whole people of God, and grant abundant vocations of priests and religious, strong in the faith and zealous dispensers of God's mysteries. Grant to our homes the grace of loving and respecting life in its beginnings, with the same love with which you conceived in your womb the life of the Son of God.

Blessed Virgin Mary, protect our families, so that they may always be united, and bless the upbringing of our children. Our Hope, look upon us with compassion, teach us to go continually to Jesus and, if we fall, help us to rise again, to return to Him, by means of the confession of our faults and sins in the Sacrament of Penance, which gives peace to the soul. We beg you to grant us a great love for all the holy Sacraments, which are, as it were, the signs that your Son left us on earth. Thus, Most Holy Mother, with the peace of God in our conscience, with our hearts free from evil and hatred, we will be able to bring to all true joy and true peace, which come to us from your son, our Lord Jesus Christ, who with God the Father and the Holy Spirit, lives and reigns for ever and ever. Amen.

His Holiness Pope John Paul II
Mexico, January 1979

THE STORY OF OUR LADY OF GUADALUPE

On Saturday morning, December 9, 1531, Juan Diego was walking to Mass at a church several miles from his home. Suddenly, as he passed Tepeyac Hill, he heard the sounds of birds singing and, at the top of the hill, he saw a beautiful, young woman.

As Juan approached, the woman called his name. Juan recognized her as the Mother of God, and she asked him to go to the Bishop of Mexico City, Juan Zumarraga, and to tell him that she desired a church to be built at the base of Tepeyac Hill in her honor. Juan did as he was told, but he was forced to wait several hours by Bishop Zumarraga's servants before being permitted to see him. Bishop Zumarraga was understandably skeptical. He politely asked Juan to return to discuss the issue further at a later time.

Disappointed, Juan returned to Tepeyac Hill and told the Virgin what happened. She told him to return to the Bishop the next day, December 10, and to repeat her message. Juan went to see the Bishop as instructed, but the Bishop remained skeptical. Bishop Zumarraga asked Juan to bring him a sign to convince him that the Mother of God indeed desired a church built at the base of Tepeyac Hill.

Juan reported back to the Virgin that the Bishop had requested a sign, and she told Juan that she would give him a sign for the Bishop the next morning. However, the next morning Juan did not go to Tepeyac Hill because his uncle had fallen seriously ill. Juan devoted all of December 11 to helping his uncle, but his uncle's illness only got worse.

On the morning of December 12, Juan went to the church in order to ask a priest to give his uncle the Last Rites. Juan deliberately took a different route around Tepeyac Hill in order to avoid meeting the Virgin. However, she appeared on this new route, and told him not to worry about his uncle's illness. She also directed him to pick the roses on the hill which were blooming, despite the fact that it was December. Juan took the roses, which the Virgin had delicately arranged in his tilma, to the Bishop. Once again the Bishop's servants delayed him. Despite the fact that the servants asked to see what was inside his tilma, Juan refused to reveal its contents.

When Juan was finally allowed to see the Bishop, he told him that the Virgin had sent the requested sign. Juan opened his tilma. The Bishop and the other bystanders dropped to their knees, not because of the roses, but because of the colorful image of the Virgin that was imprinted on the tilma. A church was indeed built at Tepeyac Hill, and the tilma has been honored ever since. Juan Diego was canonized on July 31, 2002.

The cloth of the tilma should have disintegrated within a few years, since it is of poor quality and made from local plant fiber. However, it remains intact. Additionally, nitric acid was spilled on the cloth in the 1790s and a bomb was detonated beneath it in the 1920s. These also failed to destroy the tilma.

In the 20th century, science proved what the faithful have always known: the origin of the image cannot be explained in natural terms. Experiments have shown that the image was created without any natural paint, brushstrokes, or tracing, making its origin inexplicable. Scientific studies have also shown that the image, though created in 1531, has almost photographic qualities. As would occur in a modern photograph, the eyes of the Virgin contain images of those standing in the room when Juan Diego opened his tilma.

For centuries, popes have honored Our Lady of Guadalupe. In fact, John Paul II recently remarked that: "Ever since I went on pilgrimage for the first time to the splendid Shrine of Guadalupe on January 29, 1979, she has guided my steps in these almost 25 years of service as Bishop of Rome and universal pastor of the Church."

ABOUT THE APOSTOLATE FOR HOLY RELICS

Since ancient times, Christians have preserved and honored physical objects associated with Jesus Christ, the Blessed Virgin Mary and the holy men and women who are recognized as saints. These objects include items associated with Christ's suffering and death, articles of clothing and the bodily remains of saints. These objects are commonly known as *relics*, and the practice of preserving and honoring them is known as *veneration*.

The work of the Apostolate for Holy Relics (AHR) falls into three areas:

1. Encouraging the veneration of relics and of the saints.
2. Preserving Catholic heritage by safeguarding relics and saving them from obscurity or sale.
3. Educating the faithful about relics and the saints with which they are associated.

The AHR is based in Los Angeles, California, and is a non-profit, tax-exempt, public benefit corporation.

For further information contact the AHR at:

Apostolate for Holy Relics
PO Box 21301, Los Angeles, CA 90021
(626) 299-8772
www.apostolateforholyrelics.com
www.relictour.org

All text and images © 2003 Apostolate for Holy Relics

Rosaries provided by Family Rosary International
800.299.PRAY www.hcfm.org

ABOUT THE KNIGHTS OF COLUMBUS

Founded in New Haven, Conn., in 1882 by the Servant of God Father Michael J. McGivney, the Knights of Columbus is the world's largest Catholic family fraternal service organization with more than 1.6 million members throughout North America and the Philippines. The Knights provides members and their families with volunteer opportunities in service to the Catholic Church, the community and those in need. It also offers life insurance, annuities and related products.

The leader of the Order, Supreme Knight Carl A. Anderson, dedicated his administration and the entire Order to Our Lady of Guadalupe in 2000. During this Year of the Rosary, the Knights of Columbus is pleased to collaborate with the Apostolate for Holy Relics in this landmark Tilma of Tepeyac Tour to foster devotion to the Blessed Mother.

Learn more on the web:
www.kofc.org

LA HISTORIA DE LA RELIQUIA DE LA TILMA

En 1941, Mons. John J. Cantwell, arzobispo de Los Angeles, encabezó una peregrinación al Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe en Ciudad de México. El arzobispo de la Ciudad de México se mostró tan agradecido por la visita que envió una reliquia de la tilma de Juan Diego a Mons. Cantwell en Los Angeles.

Este pedazo de la tilma, que tiene aproximadamente media pulgada cuadrada, es la única reliquia conocida de la tilma en los Estados Unidos. La reliquia cuelga de una estatua del siglo 17 de Nuestra Señora de Guadalupe y ha estado en los Archivos de la Arquidiócesis de Los Angeles al cuidado de Mons. Francis J. Weber. Dado que se usaron fibras naturales de ayate en la tilma, es casi maravilloso, de acuerdo con los peritos, que esta reliquia y el resto de la tilma en Ciudad de México hayan sobrevivido casi cinco siglos: la tela se debería haber desintegrado hace cientos de años.

En el 2003, Su Eminencia, el cardenal Roger Mahony de Los Angeles amablemente permitió que el Apostolado de las Sagradas Reliquias emprendiera este recorrido a fin de difundir la devoción a Nuestra Señora en este Año del Rosario para conmemorar el primer aniversario de la canonización de Juan Diego.

ORACIÓN A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

O Virgen Inmaculada, Madre del verdadero Dios y Madre de la Iglesia! Tú, que desde este lugar manifiestas tu clemencia y tu compasión a todos los que solicitan tu amparo; escucha la oración que con filial confianza te dirigimos y preséntala ante tu Hijo Jesús, único Redentor nuestro.

Madre de misericordia, Maestra del sacrificio escondido y silencioso, a ti, que sales al encuentro de nosotros, los pecadores, te consagramos en este día todo nuestro ser y todo nuestro amor. Te consagramos también nuestra vida, nuestros trabajos, nuestras alegrías, nuestras enfermedades y nuestros dolores. Da la paz, la justicia y la prosperidad a nuestros pueblos; ya que todo lo que tenemos y somos lo ponemos bajo tu cuidado, Señora y Madre nuestra. Queremos ser totalmente tuyos y recorrer contigo el camino de una plena felicidad a Jesucristo en su Iglesia: no nos sueltes de tu mano amorosa.

Virgen de Guadalupe, Madre de las Américas, te pedimos por todos los Obispos, para que conduzcan a los fieles por senderos de intensa vida cristiana, de amor y de humilde servicio a Dios y a las almas. Contempla esta inmensa mies, e intercede para que el Señor infunda hambre de santidad en todo el Pueblo de Dios, y otorgue abundantes vocaciones de sacerdotes y religiosos, fuertes en la fe, y celosos dispensadores de los misterios de Dios. Concede a nuestros hogares la gracia de amar y de respetar la vida que comienza, con el mismo amor con el que concebiste en tu seno la vida del Hijo de Dios.

Virgen Santa María, Madre del Amor Hermoso, protege a nuestras familias, para que estén siempre muy unidas, y bendice la educación de nuestros hijos. Esperanza nuestra, miranos con compasión, enseñanos a ir continuamente a Jesús y, si caemos, ayúdanos a levantarnos, a volver a El, mediante la confesión de nuestras culpas y pecados en el Sacramento de la Penitencia, que trae sosiego al alma. Te suplicamos que nos concedas un amor muy grande a todos los santos Sacramentos, que son como las huellas que tu Hijo nos dejó en la tierra. Así, Madre Santísima, con la paz de Dios en la conciencia, con nuestros corazones libres de mal y de odios podremos llevar a todos la verdadera alegría y la verdadera paz, que vienen de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo, que con Dios Padre y con el Espíritu Santo vive y reina por los siglos de los siglos, Amén.

Su Santidad Juan Pablo II
México, enero de 1979

LA HISTORIA DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

En la mañana del sábado 9 de diciembre de 1531, Juan Diego se dirigía a Misa en una iglesia a varias millas de su hogar. De repente, mientras atravesaba el cerro Tepeyac, escuchó el sonido de pájaros que cantaban, y al tope del monte, vio a una mujer joven y preciosa.

Mientras se acercaba, la mujer lo llamó por su nombre. Juan la reconoció como la Madre de Dios, y ella le pidió que fuera donde el obispo de Ciudad de México, Juan Zumárraga, y le dijera que ella quería que se construyera una iglesia en el llano del cerro Tepeyac en su honor. Juan hizo lo que se le pidió, pero tuvo que esperar varias horas hasta que los sirvientes del obispo Zumárraga le permitieran verlo. Era de esperarse que el obispo Zumárraga tuviera reservas. Cortésmente le pidió a Juan que regresara para discutir el asunto en otra ocasión.

Desilusionado, Juan regresó al cerro Tepeyac y le contó a la Virgen lo que había sucedido. Ella le dijo que regresara donde el obispo al día siguiente, el 10 de diciembre, y le repitiera su mensaje. Juan fue a ver al obispo como se le instruyó, pero el obispo mantenía sus reservas. Mons. Zumárraga le pidió a Juan que le llevara alguna señal que lo convenciera de que la Madre Dios en efecto quería que se construyera una iglesia en el llano del cerro Tepeyac. Juan le informó a la Virgen que el obispo había solicitado una señal, y ella le dijo a Juan que el próximo día le daría a él una señal para que se la llevara al obispo. Sin embargo, al día siguiente Juan no fue al cerro Tepeyac debido a que su tío se encontraba gravemente enfermo. Juan dedicó todo el 11 de diciembre a ayudar a su tío, pero su condición se agravó.

En la mañana del 12 de diciembre, Juan fue a la iglesia a pedirle a un sacerdote que le diera la Extrema Unción a su tío. Deliberadamente, Juan tomó una ruta distinta alrededor del Monte Tepeyac para evitar encontrarse con la Virgen. Sin embargo, ella se le apareció en esta nueva ruta, y le dijo que no se preocupara por la enfermedad de su tío. También lo dirigió a que recogiera en el cerro rosas que estaban floreciendo a pesar de que era diciembre. Juan le llevó al obispo las rosas, que la Virgen con delicadeza había colocado en su tilma. Nuevamente, los sirvientes del obispo lo demoraron. Aunque los sirvientes le pidieron que les dejara ver qué llevaba dentro de su tilma, Juan se negó a revelar su contenido. Cuando finalmente se le permitió a Juan ver al obispo, le dijo que la Virgen le había enviado la señal solicitada. Juan abrió su tilma. El obispo y las personas presentes cayeron de rodillas, no debido a las rosas, sino debido a la imagen llena de colorido de la Virgen impresa en la tilma. En efecto, se construyó una iglesia en el cerro Tepeyac, y desde entonces se venera la tilma. Juan Diego fue canonizado el 31 de julio de 2002.

La tela de la tilma se debería haber desintegrado a los pocos años, puesto que era de pobre calidad y estaba hecha de la fibra de una planta de la región. Sin embargo, todavía permanece intacta. Además, en 1790 ácido nítrico cayó sobre la tela y en la década del 20 una bomba fue detonada debajo de ella. Estos sucesos tampoco pudieron destruir la tilma. En el siglo 20, la ciencia probó lo que los fieles siempre sabían: el origen de la imagen no se puede explicar en términos naturales. Diversos experimentos han mostrado que la imagen fue creada sin que se usara pintura natural alguna, ni que se dieran pinceladas, ni por medio de trazos, por lo cual su origen no tiene explicación. Los estudios científicos también han mostrado que la imagen, aunque creada en 1531, tiene cualidades casi fotográficas. Tal como ocurriría en una fotografía moderna, los ojos de la Virgen contienen las imágenes de las personas que estaban de pie en el salón cuando Juan Diego abrió su tilma.

Durante siglos, los papas han honrado a Nuestra Señora de Guadalupe. De hecho, Juan Pablo II recientemente comentó: "Desde que fui en peregrinación por primera vez al espléndido Santuario de Guadalupe el 29 de enero de 1979, ella ha guiado mis pasos en estos casi 25 años como obispo de Roma y pastor universal de la Iglesia".

SOBRE EL APOSTOLADO DE LAS SAGRADAS RELIQUIAS

Desde tiempos antiguos, los cristianos han preservado y honrado objetos físicos asociados con Jesucristo, la Santísima Virgen María y los hombres y mujeres que se reconocen como santos. Estos objetos incluyen artículos asociados con el sufrimiento y muerte de Cristo, artículos de ropa y los restos humanos de santos. Estos objetos se conocen comúnmente como reliquias, y la práctica de preservarlos y honrarlos se conoce como veneración.

El Apostolado de las Sagradas Reliquias (AHR, por sus siglas en inglés) concentra su trabajo en tres áreas:

1. Estimular la veneración de reliquias y de los santos.
2. Preservar la herencia católica custodiando reliquias y evitando que se mantengan sin darse a conocer o que se vendan.
3. Educar a los fieles sobre las reliquias y los santos con los que ellos están asociados.

La AHR tiene su sede en Los Angeles, California, y es una corporación de beneficio público, sin fines de lucro y exenta de impuestos.

Para más información, comuníquese con la AHR a:

Apostolate for Holy Relics
PO Box 21301, Los Angeles, CA 90021
(626) 299-8772

www.apostolateforholyrelics.com
www.relictour.org

Todos los textos e imágenes © 2003 Apostolate for Holy Relics

Los rosarios son provistos por Family Rosary International
800.299.PRAY www.hcfm.org

SOBRE LOS CABALLEROS DE COLÓN

Los Caballeros de Colón, fundados en New Haven, Connecticut, en 1882 por el Siervo de Dios Padre Michael J. McGivney, constituyen la organización católica familiar de servicio fraternal más grande del mundo con más de 1.6 millones de miembros a través de América del Norte y las Filipinas. Los Caballeros proveen a sus miembros y familias oportunidades de servicio voluntario a la Iglesia Católica, la comunidad y las personas con necesidades. También ofrece seguros de vida, anualidades y productos relacionados.

El líder de la Orden, el Caballero Supremo Carl A. Anderson, en el 2000 dedicó su administración y toda la Orden a Nuestra Señora de Guadalupe. Durante este Año del Rosario, los Caballeros de Colón se complacen en colaborar con el Apostolado de las Sagradas Reliquias en este Recorrido de la Tilma del Tepeyac, que constituye todo un acontecimiento, para fomentar la devoción a la Santísima Madre.

Conozca más en la página web:
www.kofc.org

We would like to thank the ecclesiastical authorities
of the following dioceses for allowing the relic
to be venerated in their jurisdiction:

Archdiocese of Denver
Archdiocese of Hartford
Diocese of La Crosse
Diocese of Springfield in Illinois
Diocese of Sacramento
Diocese of Lexington
Archdiocese of Chicago
Diocese of Gary
Archdiocese of Washington
Archdiocese of New Orleans
Archdiocese of Detroit
Diocese of Grand Rapids
Diocese of Dallas
Diocese of Palm Beach
Diocese of Phoenix
Diocese of Tuscon
Diocese of Salt Lake City
Archdiocese of New York



Front cover: Relic draped on 17th C. statue.

Insert: "Tilma of Tepeyac Tour" relic, enlarged
to show detail.

Back cover: Back side of locket containing relic.

Portada: Reliquia colgando de una imagen del siglo 17.

Insert: Reliquia del Recorrido de la Tilma del Tepeyac,
ampliada para mostrar detalle.

Contraportada: Vista posterior del relicario que contiene la
reliquia.

